

METAMORPHOSIS
HORN & PIANO
PŘEMYSL VOJTA
TOBIAS KOCH
Beethoven
Schumann • Klebe



Recordings: | 2015, Köln, WDR, Klaus-von-Bismarck-Saal · Historical Instrument Collection of WDR
Piano Technician and Tuning: Ulrich Busch, Klavieratelier WDR
Executive Producer: Werner Wittersheim · Recording Producer, Editing & Mastering: Günther Wollersheim
Publishers: G. Henle Verlag (Beethoven, Schumann) · Bärenreiter Kassel (Klebe)

© 2016 A Production of Westdeutscher Rundfunk Cologne / Germany © 2017 Avi-Service for music, Cologne / Germany
All rights reserved · 42 6008553383 1 · LC 15080 · STEREO · DDD · GEMA · Made in Germany
Photos: © Heike Fischer · Design: www.BABELgum.de · Translations: Stanley Hanks
www.premyslvojta.com · www.tobiaskoch.eu · www.avi-music.de · www.wdr.de · Licensed by WDR mediagroup GmbH

Wandlung und Verwandlung, Wirkung und Wechselwirkung! Wie grundlegend sich die Instrumente Horn und Klavier im Laufe der Zeit verändert haben, will diese Aufnahme mit Werken von Ludwig van Beethoven, Robert Schumann und Giselher Klebe aufzeigen. Naturhorn, romantisches Ventilhorn und modernes Horn treten in Dialog mit Hammerflügel, romantischem und modernem Klavier. Wir durchlebten im Studio buchstäblich eine instrumentale Abenteuerreise, als wir während drei Tagen mit nicht weniger als drei verschiedenen Hörnern und drei Tasteninstrumenten jonglierten und damit einen musikalischen Bogen zu spannen versuchten, der wie im Zeitraffer die Veränderung von instrumentalen Klangidealen beschreibt.

Doch haben wir dieses Projekt keineswegs als lediglich instrumentale Herausforderung aufgefasst. Aufzeigen wollen wir vielmehr, wie sehr sich – ausgehend von instrumententechnischen Veränderungen – im Laufe der Zeit auch die kompositorische Sprache verändert. Es ist ein weiter Weg von Beethovens *Hornsonate*, die noch ganz in der Klangsprache des ausgehenden 18. Jahrhunderts verankert ist, über Robert Schumanns romantischen Tonfall bis hin zu Giselher Klebes *Veränderung* von Beethovens sogenannter *Mondscheinsonate* – aus der ein virtuosos, in vielfache Richtungen hin gespiegeltes neues Werk entsteht. Dass unser Programm damit wieder zu Beethoven zurückkehrt, der nun aber auf eine ganz andere Art erlebbar wird, ist kein Zufall: Neuartig-revolutionäre Elemente in Kompositions- wie Spieltechniken werden unmittelbar erfahrbar.

Jedes Werk besitzt seine eigene Sprache. Jenseits aller klanglich vereinheitlichenden Tendenzen haben wir uns auf die Suche nach individueller musikalischer Identität begeben, die durch die Verwendung unterschiedlicher Instrumente direkt spürbar wird. Seien Sie herzlich eingeladen zu einer musikalischen Zeitreise durch zwei Jahrhunderte.

Přemysl Vojta und Tobias Koch, Juli 2017

Alteration and transformation, influence and interaction! The horn and the piano have gone through immense changes over the course of time, as this recording with works by Beethoven, Schumann and Klebe intends to illustrate. The natural horn, the Romantic valve horn and the modern horn enter in dialogue with the fortepiano, the Romantic piano and the modern grand. We embarked on an adventurous musical expedition in the recording studio by dealing with three different types of horns and three different keyboard instruments in the course of three days, thereby attempting to span a wide musical range that depicts the transformation of the historical timbre ideal, condensed as in a time lapse.

Yet we never regarded this project as a purely instrumental challenge. Our intention, instead, is to show how the language of musical composition itself has undergone profound change on the basis of certain instrumental modifications. The distance covered is immense: from Beethoven's *Horn Sonata*, still entirely immersed in the style of the late 18th century, passing through Robert Schumann's Romantic attitude and leading to Giselher Klebe's *Alteration* of Beethoven's so-called *Moonlight Sonata*, thereby creating a technically challenging work with perspectives that mirror a multitude of tendencies. It is no coincidence that our programme, in so doing, returns to Beethoven, albeit experienced in a very different way: in Klebe's work, innovative, revolutionary elements of composition and instrumental technique are directly noticeable.

Each of these works possesses its own style. Instead of striving to 'homogenize' the timbre, we attempted to find individual musical identities, which can be easily perceived thanks to the variety of instruments used on this recording. We invite you to enter this musical time machine, which will take you on a journey through two centuries.

Přemysl Vojta and Tobias Koch, July 2017

TOBIAS KOCH Hammerflügel

Mit Entdeckungsfreude und unvoreingenommener Vielseitigkeit dem Geheimnis des Klanges nachspüren, das ist das musikalische Credo von Tobias Koch, der zweifellos zu den interessantesten Interpreten im Bereich historischer Tasteninstrumente gehört. Er überrascht immer wieder mit künstlerisch besonders profilierten Projekten, die gleichermaßen sein weitgespanntes Repertoire wie seine ausgeprägte instrumentale und musikhistorische Neugierde spiegeln. Tobias Koch gilt seit Jahren als einer der profiliertesten Schumann-Interpreten auf dem Gebiet der romantischen Aufführungspraxis. "Von der ersten Sekunde an inspiriert und inspirierend: Tobias Koch spielt Robert Schumann so, wie man ihn spielen sollte, um ihm gerecht zu werden: Revolutionär, romantisch, virtuos, emotional, aber unkitschig und unprätentiös. Koch lässt durch sein Klavierspiel musikalische Bilder wie im Fluge entstehen und wieder vergehen. Mitreißend gespielt, wird hier einfach jeder Takt zum Erlebnis." (MDR Figaro).

Eine umfassende musikalische Laufbahn führt ihn als Solist, Kammermusiker und Liedbegleiter durch ganz Europa. Er gastiert auf bedeutenden Festivals wie Schleswig-Holstein Festival, Ludwigsburger Schlossfestspiele, Verbier Festival, Chopin Festival Warschau. Wichtige Partner sind Andreas Staier, Markus Schäfer, Dorothee Miels, Gottfried van der Goltz, Rüdiger Lotter, Lena Neudauer, Steven Isserlis, das Hofmeister Quartett, Concerto Köln, Concerto 1704 Prag, Frieder Bernius und die Hofkapelle Stuttgart sowie die Chöre des Westdeutschen und des Bayerischen Rundfunks.

Tobias Koch pflegt eine intensive Zusammenarbeit mit Instrumentenbauern, Restauratoren und Instrumentensammlungen. Lehrtätigkeit an der Robert Schumann Hochschule Düsseldorf, zahlreiche Publikationen und eine Vielzahl an Radio/TV-Produktionen runden seine musikalische Tätigkeit ebenso ab wie inzwischen mehr als 25 CD-Aufnahmen mit Werken von Mozart bis Brahms.

www.tobiaskoch.eu

TOBIAS KOCH Pianoforte

To trace the essence of sound with the joy of discovery and open-minded versatility – that is the musical credo of Tobias Koch, one of the most fascinating current performers in the area of historical keyboard instruments. Koch never ceases to surprise his audiences with a series of exceptional projects, featuring an extensive variety of repertoire and a pronounced curiosity for discovering rare historical instruments and unknown musical gems. Tobias Koch has long been regarded as one of the most distinguished Schumann interpreters on the worldwide scene of Romantic authentic period performers. "From the very first second he is inspired, and inspires us as well. Tobias Koch's playing finally does justice to this composer and his intentions: Schumann as a revolutionary Romantic, played emotionally, with virtuoso bravura, entirely devoid of kitsch or pretension. Koch creates musical paintings at the fortepiano that emerge and disappear in a flash. With such spirited playing, each measure becomes a new adventure for the audience." (MDR Figaro).

A comprehensive musical career as soloist, chamber musician and vocal accompanist has led him to tour throughout Europe. He appears as a guest artist in leading festivals such as Schleswig-Holstein, Ludwigsburg, Verbier and the Warsaw Chopin Festival. Important musical partners include Andreas Staier, Markus Schäfer, Dorothee Miels, Gottfried van der Goltz, Rüdiger Lotter, Lena Neudauer, Steven Isserlis, the Hofmeister Quartett, Concerto Köln, Concerto 1704 Prag, Frieder Bernius and the Hofkapelle Stuttgart as well as the Radio Choruses of Westdeutscher Rundfunk and Bavarian Radio.

Tobias Koch works in tandem with instrument makers and restorers, as well as with some of the most important musical instrument museums; he is on the faculty of the Robert Schumann Hochschule in Düsseldorf. A wide range of publications and a great number of broadcast productions for radio and television round out his work in the field of music, along with over 25 CD releases of works ranging from Mozart to Brahms.

www.tobiaskoch.eu